



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR TUBIME PUBLIKE¹

DRAFT LAW ON PUBLIC GATHERINGS²

NACRT ZAKONA O JAVNIM OKUPLJANJIMA³

¹ Projektligji per tubime publike, eshte aprovuar ne mbledhjen e 96 te Qeverise se Kosoves, me Vendimin Nr. 08/96, date 14.09.2022

² Draft Law on public gatherings, was approved on the 96 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 08/96, date 14.09.2022

³ Nacrt Zakona o Javnim Okupljanjima, usvojen je na 96 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 08/96, datum 14.09.2022

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR TUBIME PUBLIKE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Qëllimi i këtij ligji është të sigurojë ushtrimin e së drejtës kushtetuese për tubime publike, si dhe të drejtës për të organizuar dhe marrë pjesë në ngjarje publike.</p> <p>2. Ky ligj gjithashtu ka për qëllim rregullimin e kohës dhe mënyrës së lajmërimit të tubimeve publike dhe ngjarjeve publike, si dhe detyrat dhe përgjegjësitë e organizatorëve dhe Policisë së Kosovës për zbatim të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e veprimit</p> <p>Dispozitat e këtij ligji janë të obligueshme për të</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON PUBLIC GATHERINGS</p> <p>CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this Law is to guarantee the exercise of the constitutional right to public gatherings, as well as the right to organize and participate in public events.</p> <p>2. This law is also aimed at regulating the time and method of notifying public gatherings and public events, as well as the tasks and responsibilities of organizers and the Kosovo Police for the implementation of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Law are mandatory for</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O JAVNIM OKUPLJANJIMA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Cilj ovog zakona je da obezbedi ostvarivanje ustavnog prava za javna okupljanja, kao i prava za organizovanje i učešće u javnim okupljanjima.</p> <p>2. Ovaj zakon takođe ima za cilj regulisanje vremena i načina prijavljivanja javnih okupljanja i javnih događaja, kao i dužnosti i odgovornosti organizatora i Policije Kosova za sprovođenje ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 2. Delokrug</p> <p>Odredbe ovog zakona su obavezne za sve</p>
---	---	--

<p>gjitha institucionet e Republikës së Kosovës, organizatorët, si dhe për pjesëmarrësit në tubime publike dhe ngjarje publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. Tubim publik – nënkupton praninë e përkohshme dhe paqësore të dy ose më shumë individëve, në vende publike ose vende të hapura për publikun, me qëllim të shprehjes së opinionit, qëllimit ose shqetësimit të përbashkët për çështje politike, sociale, kombëtare, fetare apo për çështje tjera të interesit publik. Tubimet publike përfshijnë tubime në të cilat pjesëmarrësit qëndrojnë në një vend të vetëm apo lëvizin në lokacione të ndryshme.</p> <p>1.2. Ngjarje publike – nënkupton të gjitha organizimet komerciale dhe jo komerciale të çfarëdo lloji, duke përfshirë aktivitetet kulturore, humanitare, sportive, fetare dhe argëtuese, të natyrës garuese apo jo garuese, që nuk konsiderohen tubime publike, dhe që mbahen në vende publike ose vende të hapura për publikun.</p>	<p>all institutions of the Republic of Kosovo, organizers, and participants in public gatherings and public events.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Public gathering – shall mean the temporary and peaceful presence of two or more individuals, in public places or spaces open to the public, for the purpose of expressing a common opinion, goal or concern on political, social, national, religious or other issues of public interest. Public gatherings shall include gatherings in which the participants stand in a single place or move between different locations.</p> <p>1.2. Public events – shall mean all commercial and non-commercial events of any kind, including cultural, humanitarian, sports, religious and entertainment activities, of a competitive or non-competitive nature, and which are held in public places or spaces open to the public.</p>	<p>institucije Republike Kosovo, organizatore, kao i učesnike javnih okupljanja i javnih događaja.</p> <p style="text-align: center;">Član 3. Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Javno okupljanje – podrazumeva privremeno i mirno prisustvo dve ili više osoba na javnim mestima ili mestima otvorenim za javnost u cilju izražavanja zajedničkog mišljenja, cilja ili zabrinutosti o političkim, socijalnim, nacionalnim, verskim ili drugim pitanjima od javnog interesa. Javna okupljanja obuhvataju okupljanja u kojima učesnici stoje na jednom mestu ili se kreću po različitim lokacijama.</p> <p>1.2. Javni događaj – podrazumeva sve komercijalne i nekomercijalne organizacije bilo koje vrste, uključujući kulturne, humanitarne, sportske, verske i zabavne aktivnosti, takmičarske i netakmičarske prirode, koje se ne smatraju javnim okupljanjima, i koje se održavaju na javnim mestima ili otvorenim mestima za javnost.</p>
--	--	--

<p>1.3. Kufizimi i tubimit publik – nënkupton vendim me shkrim me të cilin kufizohet tubimi publik;</p> <p>1.4. Ndalim i tubimit publik – nënkupton vendim me shkrim me të cilin ndalohet mbajtja e tubimit publik;</p> <p>1.5. Tubim urgjent – nënkupton tubimin publik të organizuar si reagim urgjent ndaj një ngjarje dhe i cili sipas organizatorit nuk mund të shtyhet, prandaj, si rezultat, procedura e rregullt e njoftimit nuk mund të zbatohet.</p> <p>1.6. Tubim spontan – nënkupton tubimin publik që mbahen si reagim i menjëhershëm, i atypëratyshëm ndaj një ngjarjeje të menjëhershme, që nuk ka organizator të identifikueshëm, dhe i cili sipas pjesëmarrësve, nuk mund të shtyhet e as të lajmërohet.</p> <p>1.7. Vend publik - konsiderohen sheshet, bulevardet, rrugët dhe çdo mjedis tjetër që shfrytëzohet lirisht për lëvizjet e njerëzve dhe të automjeteve;</p> <p>1.8. Vend i hapur për publikun - konsiderohen vendet të cilat janë në dispozicion për njerëzit që nën kushte të</p>	<p>1.3. Restriction of public gathering – shall mean a written decision restricting the public gathering;</p> <p>1.4. Prohibition of public gatherings – shall mean a written decision prohibiting a public gathering;</p> <p>1.5. Urgent gathering – shall mean a public gathering organized as an urgent response to an event and which, according to the organizer, cannot be postponed, therefore, the regular notification procedure cannot be applied.</p> <p>1.6. Spontaneous gathering – shall mean a public gathering that is held as a prompt, instant response to an immediate event, that does not have an identifiable organizer and which, according to the participants, cannot be postponed or notified.</p> <p>1.7. Public place – shall be considered squares, boulevards, streets and any other environment that is freely used for the movement of people and vehicles;</p> <p>1.8. Spaces open to the public – shall be considered places that are available to people, who under certain conditions must</p>	<p>1.3. Ograničavanje javnog okupljanja - podrazumeva pismenu odluku kojom se ograničava javno okupljanje;</p> <p>1.4. Zabrana javnog okupljanja – podrazumeva pismenu odluku kojom se zabranjuje održavanje javnog okupljanja;</p> <p>1.5. Hitno okupljanje - podrazumeva javno okupljanje organizovano kao hitna reakcija na događaj i koje se, prema organizatoru, ne može odložiti, i kao rezultat toga, ne može se sprovesti redovni postupak prijavljivanja;</p> <p>1.6. Spontano okupljanje – podrazumeva javno okupljanje koje se održava kao brza, neposredna reakcija na neposredni događaj, koje nema identifikovanog organizatora, i koje se, prema učesnicima, ne može odložiti ni prijaviti;</p> <p>1.7. Javno mesto – smatraju se trgovi, bulevari, ulice i bilo koje drugo okruženje koje se slobodno koristi za kretanje ljudi i vozila;</p> <p>1.8. Mesto otvoreno za javnost – smatraju se mesta koja su dostupna ljudima, koji pod određenim uslovima,</p>
---	--	--

<p>caktuara duhet të marrin lejen për të hyrë, siç janë stadiumet apo sallat e ndryshme në pronësi publike.</p> <p>1.9. Organizator – është çdo person juridik ose fizik që organizon tubimin publik apo ngjarjen publike;</p> <p>1.10. Kujdestar - është personi që caktohet nga organizatori i tubimit publik apo ngjarjes publike, që ka shenjë dalluese dhe është përgjegjës për të siguruar se tubimi publik i përmbahet qëllimit të organizatorit.</p> <p>1.11. Dhunë - nënkupton përdorimin e forcës fizike nga pjesëmarrësit kundër të tjerëve dhe anasjelltas, që ka gjasa të rezultojë me lëndim, apo vdekje të personit ose me dëmtim të rëndë të pronës.</p> <p>1.12. Armë – ka kuptimin e njëjtë sipas përkufizimit në legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>acquire permission to enter, such as stadiums or various halls under public ownership.</p> <p>1.9. Organizer - shall be any legal or natural person who organizes a public gathering or public event;</p> <p>1.10. Steward – shall be the person appointed by the organizer of the public gathering or public event, who has a distinctive badge and is responsible for ensuring that the public gathering adheres to the purpose of the organizer.</p> <p>1.11. Violence – shall mean the use of physical force by the participants against others and vice versa, which is likely to result in injury or death of a person or serious property damage.</p> <p>1.12. Weapon – shall have the same meaning as defined in the relevant applicable legislation.</p>	<p>moraju dobiti dozvolu za ulazak, kao što su stadioni ili različite hale u javnoj svojini;</p> <p>1.9. Organizator – je svako pravno ili fizičko lice koje organizuje javno okupljanje ili javni događaj;</p> <p>1.10. Redar – je lice koje imenuje organizator javnog okupljanja ili javnog događaja, koje ima prepoznatljiv znak, i koje je odgovorno da obezbeđuje da se javno okupljanje pridržava cilju organizatora;</p> <p>1.11. Nasilje – podrazumeva upotrebu fizičke sile od strane učesnika protiv drugih i obrnuto, za koje postoji verovatnoća da rezultira povredom ili smrću osobe ili ozbiljnom štetom svojine;</p> <p>1.12. Oružje – ima isto značenje prema definiciji u relevantnom važećem zakonodavstvu.</p>
--	--	---

<p>KAPITULLI II TUBIMET PUBLIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">E drejta për të organizuar dhe marrë pjesë në tubime publike</p> <p>1. Secili person pa dallim gjinie, race, ngjyre, gjuhe, besimi, përkatësisë nacionale, gjendje ekonomike e financiare, arsimore e sociale, të bindjeve politike apo bindjeve të tjera ose të çdo lloj rrethane tjetër personale, ka të drejtë të organizojë dhe të marrë pjesë në tubime publike, sipas rregullave të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Kjo e drejtë mund të kufizohet vetëm me ligj dhe kur është e nevojshme dhe proporcionale për të siguruar rendin publik, shëndetin publik, sigurinë kombëtare apo mbrojtjen e të drejtave të të tjerëve. Këto kufizime në asnjë mënyrë nuk mund të mohojnë thelbin e të drejtave të garantuara për lirinë e tubimeve publike dhe të drejtën për të organizuar ngjarjet publike e për të marrë pjesë në to.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Vendet ku mbahen tubimet publike</p> <p>1. Tubimet publike mund të mbahen në çdo vend të përshtatshëm për mbajtjen e tyre.</p>	<p>CHAPTER II PUBLIC GATHERINGS</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">The right to organize and participate in public gatherings</p> <p>1. Each person shall have the right to organize and participate in public gatherings, regardless of gender, race, color, language, religion, nationality, economic or financial, education or social status, political or other beliefs, or any other personal circumstances, according to the rules set out in this Law.</p> <p>2. This right can only be restricted by law and when it is necessary and proportionate to ensure public order, public health, national security, or protection of the rights of others. These restrictions can by no means deny the core of the guaranteed rights for the freedom of public gatherings and the right to organize and participate in public events.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Places where public gatherings are held</p> <p>1. Public gatherings may be held at any place suitable for that purpose.</p>	<p>POGLAVLJE II JAVNA OKUPLJANJA</p> <p style="text-align: center;">Član 4.</p> <p style="text-align: center;">Pravo na organizovanje i učešće na javnim okupljanjima</p> <p>1. Svaka osoba, bez obzira na pol, rasu, boju kože, jezik, veru, nacionalnu pripadnost, ekonomski i materijalni status, obrazovanje i socijalni status, politička ili druga ubedenja, ili bilo koje druge lične okolnosti, ima pravo da organizuje i učestvuje na javnim okupljanjima, prema pravilima propisanim ovim zakonom.</p> <p>2. Ovo pravo može biti ograničeno samo zakonom i kada je neophodno i srazmerno da se obezbedi javni red, javno zdravlje, nacionalna bezbednost ili zaštita prava drugih. Ova ograničenja ni na koji način ne mogu uskratiti suštinu zagwarantovanih prava na slobodu javnog okupljanja i prava na organizovanje i učešće u javnim događajima.</p> <p style="text-align: center;">Član 5.</p> <p style="text-align: center;">Mesta na kojima se održavaju javna okupljanja</p> <p>1. Javna okupljanja mogu se održavati na svakom mestu pogodnim za to.</p>
---	--	---

<p>2. Nëse lajmërohet mbajtja e më shumë se një tubimi publik në kohën dhe vendin e njëjtë, ose në një kohë të përafërt, policia duhet të mundësojë mbajtjen e të gjitha tubimeve publike përveç rasteve kur një gjë e tillë është e pamundur për arsye objektive.</p> <p>3. Nëse një tubim publik lajmërohet me qëllim për të protestuar kundër një tubimi tjetër publik, policia duhet të mundësojë mbajtjen e tubimit publik si dhe kundërtubimit publik. Përrjashtimisht, policia mund të kufizojë apo ndalojë kundërtubimin publik sipas dispozitave të nenit 9 dhe 10 të këtij ligji, vetëm nëse ka rrezik serioz për dhunë në mes të pjesëmarrësve të tubimeve publike që nuk mund të zvogëlohet apo parandalohet nga Policia.</p>	<p>2. If notified that more than one public gathering is to take place at the same time and place, or at an approximate time, the police should enable all public gatherings to take place, except from cases when such a thing is impossible for objective reasons.</p> <p>3. If a public gathering is announced in order to protest against another public gathering, the police shall enable the public gathering as well as the public counter-gathering to take place. The police may, by exception, restrict or prohibit the public counter-gathering in line with the provisions of Article 9 and 10 of this Law, only if there is serious risk of violence between the participants of the public gatherings which cannot be mitigated or prevented by the Police.</p>	<p>2. Ukoliko se istovremeno i na istom mestu prijavi održavanje više od jednog javnog okupljanja, ili u približno vreme, policija treba da omogući održavanje svih javnih okupljanja, osim slučajeva kada je tako nešto nemoguće iz objektivnih razloga.</p> <p>3. Ukoliko je javno okupljanje prijavljeno u cilju protesta protiv drugog javnog okupljanja, policija treba da omogući održavanje javnog okupljanja, kao i kontra-javnog okupljanja. Izuzetno, policija može ograničiti ili zabraniti kontra-javno okupljanje u skladu sa odredbama člana 9. do 10. ovog zakona, samo ako postoji ozbiljan rizik od nasilja između učesnika javnih okupljanja, koji se ne može smanjiti ili sprečiti od strane policije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Lajmërimi i tubimit publik</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Notification of a public gathering</p>	<p style="text-align: center;">Član 6. Prijava javnog okupljanja</p>
<p>1. Të gjitha tubimet publike, me përjashtim të tubimeve spontane, duhet të lajmërohen në Policinë e Kosovës, me qëllim të sigurimit të natyrës paqësore të tubimit publik dhe marrjes së masave të duhura për mbarëvajtjen e tubimit publik.</p> <p>2. Policia e Kosovës, në ueb-faqen zyrtare publikon formularin standard për lajmërimin e tubimit publik dhe ngjarjes publike.</p>	<p>1. All public gatherings, except from spontaneous gatherings, shall be notified to the Kosovo Police in order to ensure the peaceful nature of the public gathering and undertake the required measures for the public gathering to go well.</p> <p>2. The Kosovo Police shall publish the standard form for notifying public gatherings and public events on the official webpage.</p>	<p>1. Sva javna okupljanja, izuzev spontanijh okupljanja, moraju biti prijavljena Policiji Kosova, kako bi se obezbedila mirna priroda javnog okupljanja i da bi se preduzele odgovarajuće mere za odvijanje javnog okupljanja.</p> <p>2. Policija Kosova objavljuje na svojoj zvaničnoj internet stranici standardni obrazac za prijavu javnog okupljanja i javnog</p>

<p>3. Formulari për lajmërimin e tubimit publik dorzohet nga organizatori ose përfaqësuesi i tij, në formë fizike në stacionin më të afërt policor nga vendi ku do të mbahet tubimi publik ose në formë elektronike më së voni nëntëdhjetë e gjashtë (96) orë para se të mbahet tubimi publik.</p> <p>4. Lajmërimi për tubimin publik duhet të përmbajë:</p> <p>4.1. qëllimin, vendin, ditën dhe kohën e mbajtjes së tubimit publik dhe të përfundimit të tij;</p> <p>4.2. itinerarin e tubimit publik (nëse ka);</p> <p>4.3. të dhënat e organizatorit dhe udhëheqësit (nëse ka);</p> <p>4.4. numrin e kujdestarëve (nëse ka);</p> <p>4.5. numrin e përafërt të pjesëmarrësve, dhe</p> <p>4.6. listën me objektet dhe pajisjet e veçanta që do të përdoren në tubim publik (nëse ka).</p>	<p>3. The public gathering notification form is submitted by the organizer or their representative, in hard copy at the police station nearest the place where the public gathering is to be held, or electronically, no later than ninety-six (96) hours before the public gathering is held.</p> <p>4. The public gathering notification shall contain:</p> <p>4.1. purpose, place, day and time of the public gathering and the ending day and time;</p> <p>4.2. itinerary of the public gathering (if applicable)</p> <p>4.3. information on the organizer or leader (if applicable)</p> <p>4.4. number of stewards (if applicable)</p> <p>4.5. approximate number of participants, and</p> <p>4.6. list of special items and equipment to be used at the public gathering (if applicable).</p>	<p>dogadaja.</p> <p>3. Obrazac za prijavu javnog okupljanja dostavlja organizator ili njegov zastupnik, u fizičkom obliku, u najbližoj policijskoj stanici od mesta gde će biti održano javno okupljanje, ili u elektronskom obliku najkasnije devedeset šest (96) sati pre održavanja javnog okupljanja.</p> <p>4. Prijava za javno okupljanje mora sadržati:</p> <p>4.1. cilj, mesto, dan i vreme održavanja javnog okupljanja i njenog završetka;</p> <p>4.2. maršrutu javnog okupljanja (ako postoji);</p> <p>4.3. podatke o organizatoru i vođi (ako postoje);</p> <p>4.4. broj redara (ako postoje);</p> <p>4.5. približan broj učesnika; i</p> <p>4.6. spisak posebnih objekata i opreme koji će se koristiti na okupljanju (ako postoji).</p>
--	---	---

<p>5. Për vendosjen e objekteve, mjeteve apo pajisjeve të veçanta, sipas nënparagrafit 4.6. të këtij neni, leja duhet të merret nga komuna përkatëse ku do të mbahet tubimi publik.</p>	<p>5. For the placement of special items, tools or equipment, according to sub-paragraph 4.6, consent must be obtained from the relevant municipality where the public gathering is to be held.</p>	<p>5. Za postavljanje posebnih objekata, sredstava ili opreme, prema tački 4.6 ovog člana, mora se dobiti saglasnost od relevantne opštine gde će se održati okupljanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p>	<p style="text-align: center;">Član 7.</p>
<p style="text-align: center;">Tubimet për të cilat nuk nevojitet lajmërimi</p>	<p style="text-align: center;">Gatherings which do not require notification</p>	<p style="text-align: center;">Okupljanja za koja nije potrebna prijava</p>
<p>1. Varrimet nuk ka nevojë të lajmërohen paraprakisht.</p>	<p>1. Funerals do not need to be notified in advance.</p>	<p>1. Sahrane ne treba prijaviti unapred.</p>
<p>2. Tubimet që mbahen në hapësira të mbyllura private, si dhe në prona tjera private, mund të mbahen pa u lajmëruar.</p>	<p>2. Gatherings held indoors, in private closed properties, as well as other private properties, may be held unnotified.</p>	<p>2. Okupljanja koja se održavaju u zatvorenim prostorijama, kao i na drugim privatnim posedima, mogu se održavati bez prijave.</p>
<p>3. Policia nuk mund të hyjë në zona private ku zhvillohen tubime pa pëlqimin e organizatorit të tubimit ose pronarit të saj, me përjashtim të rasteve të nevojshme për të ndaluar një rrezik të çastit për jetën dhe shëndetin e pjesëmarrësve në tubim apo në raste të tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>3. The Police shall not enter in private areas where gatherings take place without the consent of the gathering organizer or its owner, except in cases necessary to stop an immediate danger to the life and health of participants in the gathering or other cases defined by the applicable legislation.</p>	<p>3. Policija ne može ući u privatnim zonama u kojima se održavaju okupljanja bez saglasnosti organizatora okupljanja ili njenog vlasnika, izuzev neophodnih slučajeva za zaustavljanje neposredne opasnosti po život i zdravlje učesnika okupljanja, ili u drugim slučajevima propisanim važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Tubimet publike urgjente dhe spontane</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Urgent and spontaneous public gatherings</p>	<p style="text-align: center;">Član 8.</p> <p style="text-align: center;">Hitna i spontana okupljanja</p>
<p>1. Përjashtimisht nga neni 6 i këtij ligji, tubimet publike urgjente mund të zhvillohen pa respektuar</p>	<p>1. Notwithstanding Article 6 of this Law, urgent public gatherings may take place</p>	<p>1. Izuzetno od člana 6. ovog člana, hitna javna okupljanja mogu se održati bez poštovanja</p>

<p>afatin për njoftim prej nëntëdhjetë e gjashtë (96) orësh të përcaktuar me këtë ligj.</p> <p>2. Në rast të tubimeve publike urgjente, duhet të bëhet njoftimi me shkrim i cili përmban elementet e përcaktuara në paragrafin 4 të nenit 6 të këtij ligji, si dhe arsyen e urgjencës. Njoftimi duhet të bëhet jo më vonë se gjashtë (6) orë përpara kohës së mbajtjes së tubimit publik.</p> <p>3. Tubimet publike spontane nuk ka nevojë të lajmërohen sipas nenit 6 të këtij ligji.</p> <p>4. Policia e Kosovës duhet të mundësojë tubimin publik spontan dhe tubimin publik urgjent i cili nuk është lajmëruar zyrtarisht edhe nëse tubimi publik nuk ka organizatorë të njohur.</p>	<p>without respecting the deadline for notification of ninety-six (96) hours defined by this law.</p> <p>2. In case of urgent public gatherings, a written notification must be made which contains the elements defined in paragraph 4 of Article 6 of this Law, as well as the reason for the urgency. The notification must be made no later than six (6) hours before the time of the public gathering.</p> <p>3. Spontaneous public gatherings do not need to be notified, in accordance with Article 6 of this Law.</p> <p>4. The Kosovo Police should facilitate a spontaneous public gathering and urgent public gathering which has not been officially notified, even if the gathering has no known organizers.</p>	<p>roka za prijavu od devedeset šest (96) sati propisanim ovim zakonom.</p> <p>2. U slučaju hitnih javnih okupljanja, mora se podneti pismena prijava koja sadrži elemente propisane u stavu 4. člana 6. ovog zakona, kao i razlog hitnosti. Prijavu treba podneti najkasnije šest (6) sati pre vremena održavanja javnog okupljanja.</p> <p>3. Spontana javna okupljanja ne treba prijaviti u skladu sa članom 6. ovog zakona.</p> <p>4. Policija Kosova treba da omogući spontano javno okupljanje i hitno javno okupljanje koje nije zvanično prijavljeno, i ako javno okupljanje nema poznate organizatore.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Kufizimi i tubimit publik</p> <p>1. Më së voni dyzet e tetë (48) orë para kohës së mbajtjes së tubimi publik, policia në koordinim me organizatorin, mund të vendosë kufizime rreth kohës, vendit dhe formës së tubimit publik.</p> <p>2. Tubimeve publike që mbahen në vendet e mëposhtme mund t'u vendosen kufizime të</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Restriction of public gatherings</p> <p>1. The Kosovo Police may, in coordination with the organizer, no later than forty-eight (48) hours before the public gathering, decide to impose restrictions on the time, place and form of the public gathering.</p> <p>2. Public gatherings held in the following places may be restricted as required by and</p>	<p style="text-align: center;">Član 9. Ograničavanje javnog okupljanja</p> <p>1. Najkasnije četrdeset osam (48) sati pre vremena održavanja javnog okupljanja, policija, u koordinaciji sa organizatorom, može uvesti ograničenja oko vremena, mesta i oblika javnog okupljanja.</p> <p>2. Javnim okupljanjima koja se održavaju na sledećim mestima, mogu se uvesti neophodna i</p>

<p>nevojshme dhe proporcionale sipas paragrafit 1 të këtij neni, nëse është e nevojshme për të siguruar se ato nuk do të shkaktojnë pengesa të tepërta:</p> <p>2.1. në afërsi të spitaleve, dhe vendeve ku mund të pengohen automjetet e ndihmës së parë dhe të prishet qetësia e të shtrirëve në spital;</p> <p>2.2. në afërsi të çerdheve për fëmijë dhe shkollave fillore gjatë kohës së mësimi;</p> <p>2.3. në udhëkryqe dhe magjistrale, për të mos penguar qarkullimin e automjeteve;</p> <p>2.4. në vende të tjera duke marrë parasysh kohën e mbajtjes së tubimit publik, numrin e pjesëmarrësve dhe qëllimin e tubimit publik, ku tubimi publik mund të pengojë seriozisht një numër të madh të individëve.</p> <p>3. Kufizimet nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, duhet të jenë të ligjshme, proporcionale dhe të nevojshme, për të siguruar rendin publik, shëndetin publik, sigurinë kombëtare apo mbrojtjen e të drejtave të të tjerëve. Këto kufizime nuk duhet të ndryshojnë qëllimin e mbajtjes së tubimit publik apo të zvogëlojnë ndjeshëm ndikimin e tij në publikun e synuar nga organizatorët. Kufizimet gjithashtu nuk duhet të ndikojnë në zvogëlimin e numrit të</p>	<p>proportionate to paragraph 1 of this Article, if required to ensure that they shall not pose additional obstacles:</p> <p>2.1. near hospitals, and places where ambulances may have difficulties entering and the peace of hospital patients will be disturbed.</p> <p>2.2. near kindergartens or elementary schools during school hours;</p> <p>2.3. at intersections and highways, so as not to impede the circulation of vehicles;</p> <p>2.4. in other places considering the time of the public gathering, number of participants and the purpose of the public gathering, where the public gathering may seriously affect a large number of individuals.</p> <p>3. The restrictions from paragraphs 1 and 2 of this Article should be legal, proportionate and necessary, to ensure public order, public health, national security, or the protection of the rights of others. These restrictions should not change the purpose of the public gathering, significantly reduce its impact on the target audience of the organizers. Restrictions should also not have an impact in the reduction of the number of participants.</p>	<p>srazmerna ograničenja, u skladu sa stavom 1. ovog člana, ako je potrebno da se obezbedi da ne izazivaju prekomerno ometanje:</p> <p>2.1. u blizini bolnica, i na mestima u kojima vozila prve pomoći mogu biti ometana, i remeti se mir hospitalizovanih lica;</p> <p>2.2. u blizini dečjih vrtića i osnovnih škola u toku nastave;</p> <p>2.3. na raskrscima i magistralnim putevima, kako ne bi ometali kretanje vozila;</p> <p>2.4. na drugim mestima, uzimajući u obzir vreme održavanja javnog okupljanja, broj učesnika i cilj javnog okupljanja, u kojima javno okupljanje može ozbiljno da ometa veliki broj pojedinaca.</p> <p>3. Ograničenja iz stava 1. i 2. ovog člana moraju biti zakonita, srazmerna i neophodna, da bi se obezbedio javni red, javno zdravlje, nacionalna bezbednost ili zaštita prava drugih. Ova ograničenja ne treba da menjaju cilj održavanja javnog okupljanja ili da značajno smanje njen uticaj na ciljnu publiku od strane organizatora. Ograničenja takođe ne treba da utiču na smanjenje broja učesnika.</p>
---	---	---

<p>pjesëmarrësve.</p> <p>4. Kundër vendimit për kufizim të tubimit publik, mund të parashtrohet ankesë sipas procedurës së përcaktuar në nenin 10 paragrafët 3 dhe 4 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Ndalimi i tubimit publik</p> <p>1. Policia e Kosovës mund të ndalojë mbajtjen e tubimit publik, nëse kjo parashihet me ligj, është e nevojshme, proporcionale dhe si masë e fundit, mbi bazën e një ose më shumë prej arsyeve të mëposhtme:</p> <p>1.1. kur qëllimet e tubimit publik nxisin ose thërrasin për përdorimin e dhunës, urrejtjes racore, kombëtare, etnike, fetare, apo bazuar në orientimin seksual, identitetin gjinor dhe karakteristikat e tjera personale në mënyrën e cila mund të prish rendin publik.</p> <p>1.2. ekziston dyshim i bazuar se tubimi publik do të rrezikojë rendin publik, shëndetin publik, sigurinë kombëtare, ose mbrojtjen e të drejtave dhe lirive të të tjerëve;</p> <p>2. Për ndalimin sipas paragrafit 1 të këtij neni,</p>	<p>4. The decision on the restriction of the public gathering may be appealed according to the procedure provided by Article 10, paragraphs 3 and 4 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Prohibition of public gatherings</p> <p>1. The Kosovo Police may prohibit a public gathering, if provided by law, if it is necessary, proportionate, and as a last measure, on the basis of one or more of the following reasons:</p> <p>1.1. when the purposes of the public gathering incite or call for the use of violence, hatred based on race, nationality, ethnicity, religion, or sexual orientation, gender identity and other personal characteristics in a way that could disrupt public order.</p> <p>1.2. there are serious grounds for believing that the public gathering will pose a threat to public order, public health, national security, or the protection of the rights and freedoms of others;</p> <p>2. For the prohibition according to paragraph 1</p>	<p>4. Protiv odluke o ograničavanju javnog okupljanja, može se podneti žalba u skladu sa postupkom koji je propisan u članu 10. stav 3. i 4. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 10. Zabrana javnog okupljanja</p> <p>1. Policija Kosova može zabraniti održavanje javnog okupljanja, ako je to propisano zakonom, ako je neophodno, srazmerno, i kao poslednja mera na osnovu jednog ili više sledećih razloga:</p> <p>1.1. kada ciljevi javnog okupljanja podstiču ili pozivaju na upotrebu nasilja, na rasnu, nacionalnu, etničku, versku mržnju, ili na osnovu seksualne orijentacije, rodnog identiteta i drugih ličnih karakteristika na način koji bi mogao poremetiti javni red.</p> <p>1.2. postoje osnovana sumnja da će javno okupljanje ugroziti javni red, javno zdravlje, nacionalnu bezbednost ili zaštitu prava i sloboda drugih;</p> <p>2. Za zabranu iz stava 1. ovog člana, policija</p>
--	---	--

<p>policia nxjerr vendim me shkrim më së voni shtatëdhjetë e dy (72) orë para kohës së mbajtjes së tubimit publik.</p> <p>3. Kundër vendimit nga paragrafit 2 i këtij neni, brenda njëzet e katër (24) orëve nga pranimi i vendimit mund të paraqitet ankesë në Komisionin e ankesave për tubime publike në Ministrinë përgjegjëse për punë të brendshme.</p> <p>4. Komisioni i ankesave vendos në lidhje me ankesën brenda dyzet e tetë (48) orëve nga paraqitja e ankesës.</p> <p>5. Kundër vendimit të Komisionit mund të paraqitet padi në gjykatën kompetente.</p> <p>6. Ministri i Ministrisë përgjegjëse për punë të brendshme, brenda tre (3) muajve pas miratimit të këtij ligji, nxjerr akt nënligjor me të cilin përcaktohen detyrat, përgjegjësitë, përbërja dhe mandati i anëtarëve të Komisionit.</p>	<p>of this Article, the Police shall issue a written decision no later than seventy-two (72) hours before the public gathering.</p> <p>3. The decision from paragraph 2 of this Article may be appealed within twenty-four (24) hours after receiving the decision, at the Appeal Committee of Public Gatherings at the Ministry responsible for internal affairs.</p> <p>4. The Appeal Committee shall make a decision on the appeal within forty-eight hours after the appeal is filed.</p> <p>5. A lawsuit may be filed against the decision of the Committee at the competent court.</p> <p>6. The Minister of the Ministry responsible for of internal affairs, issues a sub-legal act, within three (3) months after the approval of this Law, defining the tasks, responsibilities, composition and mandate of the Committee members.</p>	<p>donosi pismenu odluku najkasnije sedamdeset dva (72) sata pre vremena održavanja javnog okupljanja.</p> <p>3. Protiv odluke iz stava 2. ovog člana, u roku od dvadeset četiri (24) sata od dana prijema odluke, može se podneti žalba Žalbenoj komisiji za javna okupljanja u ministarstvu nadležnom za unutrašnje poslove.</p> <p>4. Žalbena komisija odlučuje o žalbi u roku od četrdeset osam (48) sati od podnošenja žalbe.</p> <p>5. Protiv odluke komisije može se podneti tužba pred nadležnim sudom.</p> <p>6. Ministar ministarstva nadležnog za unutrašnje poslove, u roku od tri (3) meseca nakon usvajanja ovog zakona, donosi podzakonski akt kojim se propisuju dužnosti, odgovornosti, sastav i mandat članova komisije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Përgjegjësitë e organizatorit të tubimit publik</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Responsibilities of the organizer of the public gathering</p>	<p style="text-align: center;">Član 11. Odgovornosti organizatora javnog okupljanja</p>
<p>1. Organizatori është përgjegjës për organizimin dhe udhëheqjen e tubimit publik. Organizatori mund të caktojë një person tjetër që të udhëheqë tubimin publik.</p>	<p>1. The organizer is responsible for organizing and leading the public gathering. The organizer may appoint another person to lead the public gathering.</p>	<p>1. Organizator je odgovoran za organizaciju i vođenje javnog okupljanja. Organizator može imenovati drugu osobu koja će voditi okupljanje.</p>

<p>2. Organizatori në bashkëpunim me policinë, duhet të ndërmerr masat e nevojshme për të siguruar se tubimi publik vazhdon sipas masave të caktuara në lajmërim.</p> <p>3. Organizatori mund të sigurojë praninë e kujdestarëve në tubimin publik, për të ndihmuar në menaxhimin e tij. Kujdestarët duhet të mbajnë në krah një shirit me ngjyrë dalluese apo ndonjë shenjë tjetër të identifikimit.</p> <p>4. Kujdestari duhet të udhëzojë, orientojë, shpjegojë dhe ofrojë informacione tek pjesëmarrësit dhe të ndihmojë në identifikimin e rreziqeve potenciale. Rolin e kujdestarëve mund ta ushtrojnë edhe kompanitë private të sigurisë, të angazhuara nga organizatori.</p> <p>5. Në rast kur kujdestari vëren ndonjë pjesëmarrës apo person tjetër në tubim publik i cili prish rendin e qetësinë, mban armë, objekte të rrezikshme apo shenja të ndaluara, ose tenton të pengojë zhvillimin e tubimit publik, ai duhet të informojë menjëherë policinë.</p> <p>6. Organizatori gjatë zhvillimit të tubimit publik, duhet të krijojë hapësirë për kalimin e automjeteve të Policisë së Kosovës, të ndihmës së shpejtë dhe zjarrfikësve.</p> <p>7. Organizatori ose kujdestari nuk është</p>	<p>2. The organizer must, in cooperation with the Police, take the necessary measures to ensure that the public gathering continues according to the measures specified in the notification.</p> <p>3. The organizer may ensure the presence of stewards at a public gathering, to assist in its management. Stewards must carry a distinctive colored ribbon or other identification mark.</p> <p>4. The steward must instruct, guide, explain and provide information to participants and assist in identifying potential risks. The role of stewards may also be exercised by private security companies, hired by the organizer.</p> <p>5. In case the steward notices any participant or other person in the public gathering disturbing the peace, holding weapons, dangerous objects or prohibited signs, or tries to hinder the public gathering, they must inform immediately the Police.</p> <p>6. During the public gathering, the organizer shall create space for the Kosovo Police vehicles, ambulance and firefighters to pass.</p> <p>7. The organizer or steward is not responsible</p>	<p>2. Organizator u saradnji sa policijom mora preduzeti potrebne mere kako bi se obezbedilo da se javno okupljanje odvija u skladu sa merama navedenim u prijavi.</p> <p>3. Organizator može obezbediti prisustvo redara na javnom okupljanju, kako bi pomogao u njenom upravljanju. Redari treba da nose na ruci traku prepoznatljive boje ili bilo koju drugu identifikacionu oznaku.</p> <p>4. Redar treba da daje uputstva, usmerava, objašnjava i pruža informacije učesnicima, i da pomaže u identifikaciji mogućih rizika. Ulogu redara mogu obaviti i privatne kompanije za obezbeđenje, koje angažuje organizator.</p> <p>5. U slučaju da redar primeti bilo kog učesnika ili drugu osobu na javnom okupljanju koja narušava red i mir, nosi oružje, opasne predmete ili zabranjene znakove, ili pokušava ometati održavanje javnog okupljanja, on mora odmah obavestiti policiju.</p> <p>6. Organizator tokom održavanja javnog okupljanja treba da stvori prostor za prolazak vozila Policije Kosova, hitne pomoći i vatrogasaca.</p> <p>7. Organizator ili redar nisu odgovorni za</p>
---	--	---

<p>përgjegjës për kompensimin e dëmeve ndaj pronës publike ose private, përveç nëse personalisht dhe qëllimisht ka nxitur, shkaktuar ose ka marrë pjesë në dëmtimin e tyre.</p>	<p>for the compensation of damages inflicted on the public or private property, unless they have personally and intentionally incited, caused or participated in their damage.</p>	<p>naknadu štete na javnoj ili privatnoj svojini, osim ako je lično i namerno podsticao, prouzrokovao ili učestvovao u njihovoj šteti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Mbajtja e rendit në tubim publik</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Maintaining order in public gatherings</p>	<p style="text-align: center;">Član 12. Održavanje reda u javnom okupljanju</p>
<p>1. Policia është përgjegjëse për mbajtjen e rendit dhe sigurisë publike në tubimin publik.</p> <p>2. Policia është përgjegjëse për sigurimin e të drejtës për organizimin, pjesëmarrjen dhe fjalën e lirë të secilit person në tubimet publike.</p> <p>3. Policia mund të ndërhyjë në tubim publik me qëllim të mbajtjes së rendit dhe të ndërmarrë masa proporcionale dhe të nevojshme, vetëm në rastet kur:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. mënyra e zhvillimit të tubimit publik është e tillë që mund të cenojë në mënyrë konkrete, rendin publik, shëndetin publik, sigurinë kombëtare, ose të drejtat e të tjerëve;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. gjatë tubimit publik kryhen aktivitete kriminale;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. ekziston një situatë emergjente që lidhet me sigurinë publike apo kur hapësira e shfrytëzuar nga tubimi publik kërkohet nga</p>	<p>1. The Police is responsible for maintaining public order and security at public gatherings.</p> <p>2. The Police is responsible for ensuring the right to organize, participate and free speech of every person in public gatherings.</p> <p>3. The Police may intervene in a public gathering in order to maintain order and take proportionate and necessary measures, only in cases when:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. the way the public gathering proceeds is such that may concretely threaten public order, public health, national security, or the rights of others;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. criminal activities are carried out during the public gathering;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. there is an emergency situation related to public safety, or when the space utilized by the public gathering is requested by the</p>	<p>1. Policija je odgovorna za održavanje javnog reda i bezbednosti na javnim okupljanjima.</p> <p>2. Policija je odgovorna za obezbeđivanje prava na organizovanje, učešće i slobodu govora svake osobe na javnim okupljanjima.</p> <p>3. Policija može intervenisati na javnom okupljanju u cilju održavanja reda i preduzimanja srazmernih i neophodnih mera, samo u slučajevima kada:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. način održavanja javnog okupljanja je takav da može konkretno ugroziti javni red, javno zdravlje, nacionalnu bezbednost ili prava drugih.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. tokom javnog okupljanja vrše se kriminalne aktivnosti;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.3. postoji vanredna situacija koja se odnosi na javnu bezbednost, kada se prostor koji se koristi za javno okupljanje</p>

<p>shërbimet e emergjencës.</p> <p>4. Policia mund të urdhërojë largimin e një personi apo grupi personash nga tubimi publik, në rast se ata pengojnë zhvillimin normal të tubimit publik duke përdorur dhunë.</p> <p>5. Gjatë mbajtjes së tubimit publik, policia mund të filmojë dhe të fotofratë me qëllim të identifikimit, vetëm në rast se ka dyshim të arsyeshëm se vepra penale ka ndodhur, është duke ndodhur ose ka gjasa reale që vepra penale mund të ndodhë.</p> <p>6. Regjistrimet, filmimet dhe fotografitë e realizuara në tubime publike duhet të ruhen dhe shkatërrohen sipas legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>7. Policia mund të ndërmarrë veprime shitesë për sigurinë e përgjithshme duke vendosur barriera të forta dhe krijimin e korridoreve të sigurisë në vende, apo në afërsi të vendit ku mbahet tubimi publik.</p> <p>8. Policia është e obliguar të mundësojë mbajtjen edhe të tubimit publik që nuk është lajmëruar por për të cilin është vënë në dijeni, përderisa tubimi publik nuk është në kundërshtim me paragrafin 1 të nenit 14 të këtij ligji.</p>	<p>emergency services.</p> <p>4. The Police may order the removal of a person or group of persons from the public gathering, if they hinder the normal development of the public gathering by using violence.</p> <p>5. During the public gathering, the Police may record and take pictures for purposes of identification, only if there is a grounded suspicion that a criminal offence was committed, is being committed or it is likely that the criminal offence may be committed.</p> <p>6. The records, films and pictures taken in public gatherings shall be stored and destroyed in accordance with the relevant applicable legislation.</p> <p>7. The Police may take additional actions for the sake of general security by placing strong barriers and creating security corridors in the places, or in the vicinity of the place where the public gathering is held.</p> <p>8. The Police is obliged to facilitate the public gathering that has not been notified, as long as the public gathering is not in contradiction with paragraph 1 of Article 14 of this Law.</p>	<p>zahteva od strane hitne službe;</p> <p>4. Policija može naložiti udaljavanje jedne osobe ili grupe osoba sa javnog okupljanja, u slučaju da oni ometaju normalno održavanje javnog okupljanja, koristeći nasilje.</p> <p>5. Tokom održavanja javnog okupljanja, policija može snimati i fotografisati u cilju identifikacije, samo ako postoji osnovana sumnja da se desilo krivično delo, dešava se ili postoje realne šanse da se može desiti krivično delo.</p> <p>6. Zapisi, snimci i fotografije realizovane na javnim okupljanjima moraju se sačuvati i uništiti u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p> <p>7. Policija može preduzeti dodatne mere za opštu bezbednost postavljanjem jakih barijera i stvaranjem bezbednosnih koridora na mestima, ili u blizini mesta gde se održava javno okupljanje.</p> <p>8. Policija je u obavezi da omogući i održavanje javnog okupljanja koje nije prijavljeno, ali je upoznata o tome, sve dok javno okupljanje nije u suprotnosti sa stavom 1. člana 14. ovog zakona.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 13 Veprimet dhe gjësendet e ndaluara në tubime publike</p> <p>1. Pjesëmarrësve në tubimin publik u ndalohet të mbajnë armë.</p> <p>2. Pjesëmarrësve të tubimit publik u ndalohet që të mbajnë apo bartin shenja, mbishkrime, apo gjësende të tjera dalluese me të cilat nxitet dhunë, urrejtje racore, kombëtare, etnike, fetare, të bazuar në orientimin seksual, identitetin gjinor dhe karakteristikat e tjera personale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Prohibited actions and items at public gatherings</p> <p>1. Participants in public gatherings are prohibited from carrying weapons.</p> <p>2. Participants in public gatherings are prohibited from carrying or wearing signs, notes or other distinctive items which incite violence, racial, national, ethnic, religious hatred, based on sexual orientation, gender identity and other personal characteristics.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13. Zabranjene radnje i predmeti na javnim okupljanjima</p> <p>1. Učesnicima javnog okupljanja zabranjeno je nošenje oružja.</p> <p>2. Učesnicima javnih okupljanja zabranjeno je držanje ili nošenje znakova, natpisa ili drugih prepoznatljivih predmeta kojima se podstiče nasilje, rasna, nacionalna, etnička, verska mržnja, zasnovana na seksualnu orijentaciju, rodni identitet i druge lične karakteristike.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Masat për ndërprerjen ose shpërndarjen e tubimit publik</p> <p>1. Policia mund të ndërprejë dhe shpërndajë një tubim publik nëse:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. ka pjesëmarrës të armatosur në tubim publik, dhe policia nuk mund t'i identifikojë dhe largojë ata pjesëmarrës nga tubimi publik;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. pjesëmarrësit nxisin ose përhapin publikisht urrejtje, përçarje apo mosdurim midis grupeve kombëtare, racore, fetare, etnike e të tjera, apo bazuar në orientimin seksual, identitetin gjinor dhe karakteristikat e tjera personale në mënyrën e cila mund të</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Measures to interrupt or disperse a gathering</p> <p>1. The Police may interrupt and disperse a public gathering if:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. there are armed participants in the public gathering, and the Police cannot identify and remove those participants from the public gathering;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. participants publicly incite or disperse hatred, discord, or intolerance between national, racial, religious, ethnic and other groups, or based on sexual orientation, gender identity and other personal characteristics in a manner that may</p>	<p style="text-align: center;">Član 14. Mere za prekid ili rasturanje javnog okupljanja</p> <p>1. Policija može prekinuti i rasturiti javno okupljanje ukoliko:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. na okupljanju ima naoružanih učesnika, i policija ne može da ih identifikuje i udalji te učesnike sa javnog okupljanja;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. učesnici javno podstiču ili šire mržnju, razdor ili netrpeljivost između nacionalnih, rasnih, verskih, etničkih i drugih grupa, ili na osnovu seksualne orijentacije, rodnog identiteta i drugih ličnih karakteristika na način koji može naružiti javni red; i</p>

<p>prish rendin publik; dhe</p> <p>1.3. është e nevojshme për mbrojtjen e rendit publik, shëndetit publik, sigurisë kombëtare, ose të drejtave të të tjerëve.</p> <p>2. Nëse një tubim publik duhet të shpërndahet, policia urdhëron organizatorët, kujdestarët dhe pjesëmarrësit të ndërpresin tubimin publik dhe të shpërndahen nga vendi ku është duke u mbajtur tubimi publik.</p> <p>3. Nëse pjesëmarrësit nuk shpërndahen brenda një kohe të arsyeshme pas urdhrit për shpërndarje nga policia, shpërndarja e tubimit publik mund të bëhet me forcë. Në çdo rast përdorimi i forcës nga ana e policisë, mund të bëhet vetëm nëse rreziku nuk mund të evitohet me masa më pak shtrënguese.</p> <p>4. Përdorimi i forcës nga ana e policisë duhet të jetë proporcional, i arsyeshëm, si dhe në pajtim me dispozitat ligjore.</p> <p>KAPITULLI III NGJARJET PUBLIKE</p> <p>Neni 15 Ngjarjet publike</p> <p>1. Secili person pa dallim gjinie, race, ngjyre, gjuhe, besimi, përkatësisë nacionale, gjendje ekonomike e financiare, arsimore e sociale, të</p>	<p>disrupt public order; and</p> <p>1.3. it is necessary to protect public order, public health, national security, or the rights of others.</p> <p>2. If a public gathering is to be dispersed, the Police orders the organizers, stewards and participants to stop the public gathering and disperse from the place where the public gathering is taking place.</p> <p>3. If participants are not dispersed within a reasonable period of time after the order for dispersal by the Police, the dispersal of the public gathering can be done by force. In any case, the Police may use force only if the danger cannot be avoided with less coercive measures.</p> <p>4. Use of force by the Police must be proportionate, reasonable, and in accordance with legal provisions.</p> <p>CHAPTER III PUBLIC EVENTS</p> <p>Article 15 Public events</p> <p>1. Every person, regardless of gender, race, colour, language, religion, nationality, economic and financial, educational and social</p>	<p>1.3. je to neophodno za zaštitu javnog reda, javnog zdravlja, nacionalne bezbednost ili prava drugih.</p> <p>2. Ukoliko jedno javno okupljanje treba rasturiti, policija naloži organizatorima, redarima i učesnicima da prekinu javno okupljanje i da se raziđu sa mesta gde se javno okupljanje održava.</p> <p>3. Ukoliko se učesnici ne raziđu, u razumnom roku nakon naloga policije za razilaženje, rasturanje okupljanja može se izvršiti silom. U svakom slučaju, upotreba sile od strane policije može se izvršiti samo ako se opasnost ne može se izbeći sa manje prinudnih mera.</p> <p>4. Upotreba sile od strane policije mora biti srazmerna, razumna, i u skladu sa zakonskim odredbama.</p> <p>POGLAVLJE III. JAVNI DOGAĐAJI</p> <p>Član 15. Javni događaji</p> <p>1. Svaka osoba, bez obzira na pol, rasu, boju kože, jezik, veru, nacionalnu pripadnost, ekonomski i materijalni status, obrazovanje i</p>
---	---	---

<p>bindjeve politike apo bindje të tjera ose të çdo lloj rrethane tjetër vetjake, ka të drejtë të organizojë dhe të marr pjesë në ngjarje publike, sipas rregullave të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Të drejtën për të organizuar ngjarje publike e ka edhe personi juridik sipas rregullave të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Vendet ku mbahen ngjarjet publike</p> <p>Ngjarjet publike mund të mbahen në vende publike apo në vende të hapura për publikun, të përshtatshme për mbajtjen e tyre. Kufizimet e paragrafit 2 të nenit 9 të këtij ligji zbatohen edhe për ngjarjet publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Lajmërimi i ngjarjes publike</p> <p>1. Ngjarja publike duhet të lajmërohet më së voni shtatë (7) ditë para mbajtjes së saj.</p> <p>2. Lajmërimi për mbajtjen e ngjarjes publike bëhet përmes formularit për lajmërimin e ngjarjes publike i cili dorzohet nga organizatori ose përfaqësuesi i tij, në formë fizike në stacionin më të afërt policor nga vendi ku do të mbahet ngjarja publike ose në formë elektronike.</p>	<p>status, political opinion or other or any type of personal circumstances is entitled to organize and participate in public events, in accordance with the rules provided by this Law.</p> <p>2. Legal entities have the right to organize public events in accordance with the rules provided by this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Places where public events are held</p> <p>Public events can be held in public places or in spaces open to the public, suitable for that purpose. The restrictions of paragraph 2 Article 9 of this Law shall also apply to public events.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Notification of a public event</p> <p>1. The public event must be notified no later than seven (7) days in advance.</p> <p>2. The notification for the public event shall be made by completing the public event notification form which is submitted by the organizer or their representative in hard copy to the police station nearest the place where the event is to be held, or electronically.</p>	<p>političko ili drugo ubedenje, ili bilo koje druge lične okolnosti, ima pravo da organizuje i učestvuje u javnim događajima, prema pravilima propisanim ovim zakonom.</p> <p>2. Pravo da organizuje javne događaje ima i pravno lice u skladu sa pravilima propisanim ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 16. Mesta na kojima se održavaju javni događaji</p> <p>Javni događaji mogu se održavati na javnim mestima ili na mestima otvorenim za javnost, pogodnim za njihovo održavanje. Ograničenja iz stava 2. člana 9. ovog zakona takođe se sprovode i za javne događaje.</p> <p style="text-align: center;">Član 17. Prijava javnog događaja</p> <p>1. Javni događaj mora biti prijavljen najkasnije sedam (7) dana pre njegovog održavanja.</p> <p>2. Prijava za održavanje javnog događaja vrši se putem obrasca za prijavu javnog događaja, koji dostavlja organizator ili njegov zastupnik, u fizičkom obliku u najbližoj policijskoj stanici od mesta gde će se održati javni događaj, ili u elektronskom obliku.</p>
--	--	---

<p>3. Lajmërimi i ngjarjes publike duhet të përmbajë:</p> <p>3.1. emrin mbiemrin, numrin personal, vendlindjen dhe vendbanimin dhe të dhënat tjera të organizatorit;</p> <p>3.2. masat për mbajtjen e rendit, qetësisë dhe të sigurisë së bashku me numrin e kujdestarëve;</p> <p>3.3. kontratën me kompaninë private të sigurisë (nëse ka);</p> <p>3.4. natyrën e ngjarjes publike;</p> <p>3.5. datën, kohën dhe vendin e mbajtjes;</p> <p>3.6. numrin e përafërt të pjesëmarrësve;</p> <p>3.7. lejen për shfrytëzimin e hapësirës nga komuna përkatëse apo institucioni përgjegjës për menaxhimin e hapësirës ku do të mbahet ngjarja publike.</p> <p>4. Polica në bazë të lajmërimit vlerëson se a ekzistojnë kushtet për mbajtjen e ngjarjes publike në aspektin e sigurisë.</p> <p>5. Përfundimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, ngjarja publike mund të lajmërohet edhe në afat më të shkurtë, nëse organizimi i ngjarjes publike nuk do të prish rendin publik dhe nëse njoftimi i</p>	<p>3. The notification of the event must contain:</p> <p>3.1. name, surname, personal number, place of birth and residence and other data of the organizer;</p> <p>3.2. measures to maintain order, peace and security along with the number of stewards;</p> <p>3.3. contract with a private security company (if applicable);</p> <p>3.4. nature of the public event;</p> <p>3.5. date, time and place of the event;</p> <p>3.6. approximate number of participants;</p> <p>3.7. consent for the use of the space by the respective municipality or the institution responsible for managing the space where the public event is to be held.</p> <p>4. Based on the notification, the Police shall assess whether there are conditions for holding a public event in terms of security.</p> <p>5. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the public event can also be notified in a shorter period of time, if the organization of the event will not disturb the public order and</p>	<p>3. Prijava javnog događaja mora sadržati:</p> <p>3.1. ime, prezime, lični broj, mesto rođenja i prebivalište, i druge podatke organizatora;</p> <p>3.2. mere za održavanje reda, mira i bezbednosti, zajedno sa brojem redara;</p> <p>3.3. ugovor sa privatnom kompanijom za obezbeđenje (ako postoji);</p> <p>3.4. prirodu javnog događaja;</p> <p>3.5. datum, vreme i mesto održavanja;</p> <p>3.6. približan broj učesnika.</p> <p>3.7. dozvolu za korišćenje prostora od strane relevantne opštine ili nadležne institucija za upravljanje prostorom gde će se događaj održati.</p> <p>4. Policija na osnovu prijave procenjuje da li postoje uslovi za održavanje javnog događaja, iz bezbednosnih aspekata.</p> <p>5. Izuzetno od stava 1. ovog člana, javni događaj se može prijaviti i u kraćem roku, ako organizovanje događaja neće narušiti javni red, i ako kasna prijava neće nerazumno</p>
--	--	---

<p>vonuar nuk do të pengojë në mënyrë të paarsyeshme kryerjen e detyrave të policisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Mbajtja e rendit në ngjarje publike</p> <p>1. Policia është përgjegjëse për mbajtjen e rendit dhe sigurisë publike në ngjarjen publike.</p> <p>2. Organizatori është përgjegjës për organizimin dhe udhëheqjen e ngjarjes publike. Organizatori mund të caktojë një person tjetër që të udhëheqë ngjarjen publike. Organizatori duhet të sigurojë praninë e numrit të mjaftueshëm të kujdestarëve në ngjarjen publike, për të ndihmuar në menaxhimin e ngjarjes publike.</p> <p>3. Të gjitha dispozitat e nenit 11 të këtij ligji, zbatohen edhe për ngjarjet publike.</p> <p>4. Dispozitat e paragrafëve 3, 4, 5, 6, 7 dhe 8 të nenit 12 të këtij ligji zbatohen edhe gjatë mbajtjes së ngjarjeve publike.</p>	<p>if the late notification will not unreasonably impede the performance of Police duties.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Maintaining order at public events</p> <p>1. The Police shall be responsible for maintaining public order and security at the public event.</p> <p>2. The organizer is responsible for organizing and leading the public event. The organizer may appoint another person to lead the public event. The organizer must ensure the presence of a sufficient number of stewards at the public event to assist the management of the event.</p> <p>3. All provisions of Article 11 of this Law shall also apply to public events.</p> <p>4. The provisions of paragraphs 3, 4, 5, 6, 7 and 8 of Article 12 of this Law shall also apply to public events.</p>	<p>ometati obavljanje policijskih poslova.</p> <p style="text-align: center;">Član 18. Održavanje reda na javnim događajima</p> <p>1. Policija je odgovorna za održavanje javnog reda i bezbednosti na javnom događaju.</p> <p>2. Organizator je odgovoran za organizovanje i vođenje javnog događaja. Organizator može imenovati drugu osobu da vodi događaj. Organizator mora obezbediti prisustvo dovoljnog broja redara na javnom događaju, koji će pomoći u upravljanju javnim događajem.</p> <p>3. Sve odredbe člana 11. ovog zakona sprovode se i za javne događaje.</p> <p>4. Odredbe stavova 3, 4, 5, 6, 7. i 8. člana 12. ovog zakona sprovode se i tokom održavanja javnih događaja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kufizimi i ngjarjes publike</p> <p>1. Më së voni pesë (5) ditë para para kohës së mbajtjes së ngjarjes publike, Policia në koordinim</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Restriction of public events</p> <p>1. No later than 5 days before the start of the public event, the Police may, in coordination</p>	<p style="text-align: center;">Član 19. Ograničavanje javnog događaja</p> <p>1. Najkasnije pet (5) dana pre vremena održavanja javnog događaja, policija u</p>

<p>me organizatorin, mund të vendosë kufizime rreth kohës, vendit dhe formës së ngjarjes publike.</p> <p>2. Kufizimet nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të jenë të ligjshme, proporcionale, dhe të nevojshme për të siguruar rendin publik, shëndetin publik, sigurinë kombëtare apo mbrojtjen e të drejtave të të tjerëve. Këto kufizime nuk duhet të ndryshojnë qëllimin e mbajtjes së ngjarjes publike, të zvogëlojnë ndjeshëm ndikimin e saj në publikun e synuar nga organizatorët apo të ndikojnë në zvogëlimin e numrit të pjesëmarrësve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Ndalimi i ngjarjes publike</p> <p>1. Policia, me anë të vendimit me shkrim, më së voni pesë (5) ditë para mbajtjes së ngjarjes publike mund të ndalojë atë mbi bazën e një ose më shumë prej arsyeve të përcaktuara në paragrafin 1 të nenit 10.</p> <p>2. Kundër vendimit të policisë për ndalimin apo kufizimin e ngjarjes publike brenda dyzet e tetë (48) orëve nga pranimi i vendimit, mund të paraqitet ankesë në Komisionin për ankesa të përcaktuar në nenin 10 të këtij Ligji.</p> <p>3. Komisioni i ankesave vendos në lidhje me ankesën brenda dyzet e tetë (48) orëve nga paraqitja e ankesës.</p>	<p>with the organizer, impose restrictions on the time, place and form of the public event.</p> <p>2. Restrictions from paragraph 1 of this Article must be legal, proportionate and necessary to ensure public order, public health, national security and protection of the rights of others. These restrictions should not change the purpose of the public event, significantly reduce its impact on the target audience of the organizers or have an impact in the reduction of the number of participants.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Prohibition of public events</p> <p>1. The Police may, by means of a written decision, prohibit the public event no later than five (5) days before it is held, on the basis of one or more of the reasons set forth in paragraph 1 of Article 10.</p> <p>2. The decision of the Police to prohibit or restrict a public event can be appealed at the Appeal Committee defined in Article 10 of this Law within forty-eight (48) hours after receiving the decision.</p> <p>3. The Appeal Committee shall make a decision on the appeal within forty-eight (48) hours after the appeal is filed.</p>	<p>koordinaciji sa organizatorom može uvesti ograničenja oko vremena, mesta i oblika javnog događaja.</p> <p>2. Ograničenja iz stava 1. ovog člana moraju biti zakonita, srazmerna i neophodna za obezbeđivanje javnog reda, javnog zdravlja, nacionalne bezbednosti ili zaštitu prava drugih. Ova ograničenja ne treba da promene cilj održavanja javnog događaja, značajno smanje njegov uticaj na ciljnu publiku, od strane organizatora, ili da utiču na smanjenje broja učesnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Zabrana javnog događaja</p> <p>1. Policija, pismenom odlukom, najkasnije pet (5) dana pre održavanja javnog događaja, može ga zabraniti na osnovu jednog ili više od razloga propisanih u stavu 1. člana 10.</p> <p>2. Protiv odluke policije za zabranu ili ograničavanje javnog događaja, u roku od četrdeset osam (48) sati od prijema odluke, može se podneti žalba Žalbenoj komisiji propisanoj u članu 10. ovog zakona.</p> <p>3. Žalbena komisija odlučuje o žalbi u roku od četrdeset osam (48) sati od podnošenja žalbe.</p>
---	---	---

<p>4. Kundër vendimit të Komisionit mund të paraqitet padi në gjykatën kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Veprimet dhe gjësendet e ndaluara në ngjarje publike</p> <p>Dispozitat e nenit 13 të këtij ligji për veprimet dhe gjësendet e ndaluara në tubim publik, zbatohen edhe për ngjarjet publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Masat për ndërprerjen ose shpërndarjen e një ngjarje publike</p> <p>Dispozitat e nenit 14 të këtij ligji për masat për ndërprerjen ose shpërndarjen e tubimit publik, zbatohen edhe për ngjarjet publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Kompensimi i shpenzimeve të policisë për ngjarjet publike</p> <p>1. Sipas kërkesës së organizatorit, policia mund të angazhojë masa shtesë të sigurisë gjatë ngjarjes publike komerciale dhe sportive. Në këtë rast, organizatori është përgjegjës për kompensimin e shpenzimeve që ka shkaktuar ky angazhim.</p>	<p>4. A lawsuit may be filed with the competent court against the decision of the Committee.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Prohibited actions and items at public events</p> <p>The provisions of Article 13 of this Law on prohibited actions and items in public gatherings shall also apply to public events.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Measures to interrupt or disperse a public event</p> <p>The provisions of Article 14 of this Law on measures to interrupt or disperse public gatherings shall also apply to public events.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Reimbursement of Police expenses for public events</p> <p>1. By the organizer's request, Police may take additional security measures during public commercial or sport events. In this case, the organizer is responsible for reimbursing the costs incurred by this engagement.</p>	<p>4. Protiv odluke komisije može se podneti tužba pred nadležnim sudom.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Zabranjene radnje i predmeti na javnim događajima</p> <p>Određbe člana 13. ovog zakona o zabranjenim radnjama i predmetima na javnim okupljanjima, sprovode se i za javne događaje.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Mere za prekid ili rasturanje javnih događaja</p> <p>Određbe člana 14. ovog zakona o merama za prekid ili rasturanje javnog okupljanja, sprovode se i za javne događaje.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Naknada troškova policije za javne događaje</p> <p>1. Na zahtev organizatora, policija može preduzeti dodatne mere bezbednosti tokom komercijalnog ili sportskog javnog događaja. U ovom slučaju, organizator je odgovoran za naknadu troškova nastalih ovim angažovanjem.</p>
---	---	---

<p>2. Ministri përgjegjës për punë të brendshme, me akt nënligjor përcakton procedurat për zbatimin e paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>KAPITULLI IV DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 24 Masat ndëshkuese</p> <p>1. Në parim, sanksionet e vëna pas tubimit publik ose ngjarjes publike janë masa më të përshtatshme se sa vendosja e kufizimeve para apo gjatë tubimit publik ose ngjarjes publike.</p> <p>2. Për shkelje të dispozitave të këtij ligji, policia shqipton dënim me gjobë si në vijim:</p> <p>2.1. Organizatori i tubimit publik i cili nuk e lajmëron tubimin publik në pajtim me nenin 6 si dhe paragrafin 2 të nenit 8 të këtij ligji, dënohet me gjobë:</p> <p>2.1.1. në shumën pesëdhjetë (50) euro kur është person fizik;</p> <p>2.1.2. në shumën njëqind e pesëdhjetë (150) euro kur është person juridik.</p>	<p>2. The Minister responsible of internal affairs shall, by a sub-legal act, define the procedures for the implementation of paragraph 1 of this Article.</p> <p>CHAPTER IV FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 24 Punitive measures</p> <p>1. In principle, sanctions imposed after a public gather or public event are more appropriate measures than imposing restrictions before or during a public gathering or public event.</p> <p>2. For violation of the provisions of this Law, the Police shall impose the following fines:</p> <p>2.1. The organizer of the public gathering, who does not notify the gathering in accordance with Article 6 and paragraph 2 of Article 8 of this Law, shall be punished by a fine of:</p> <p>2.1.1. fifty (50) Euros when they are a natural person;</p> <p>2.1.2. one hundred and fifty (150) Euros when they are a legal entity.</p>	<p>2. Ministar nadležan za unutrašnje poslove, podzakonskim aktom propisuje postupke za sprovođenje stava 1. ovog člana.</p> <p>POGLAVLJE IV ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 24 Kaznene mere</p> <p>1. U principu, sankcije izrečene nakon javnog okupljanja ili javnog događaja su prikladnije mere od uvođenja ograničenja pre ili tokom javnog okupljanja ili događaja.</p> <p>2. Za kršenje odredbi ovog zakona, policija izriče sledeće novčane kazne:</p> <p>2.1. Organizator javnog okupljanja koji ne prijavi okupljanje u skladu sa članom 6. i članom 8. stav 2. ovog zakona, kazniće se novčanom kaznom:</p> <p>2.1.1. u iznosu od pedeset (50) evra kada je fizičko lice;</p> <p>2.1.2. u iznosu od sto pedeset (150) evra kada je pravno lice;</p>
---	--	---

<p>2.2. Organizatori i ngjarjes publike i cili nuk e lajmëron ngjarjen publike në pajtim me nenin 17 të këtij ligji, dënohet me gjobë:</p> <p>2.1.1. në shumën njëqind (100) euro kur është person fizik;</p> <p>2.1.2. në shumën treqind (300) euro kur është person juridik.</p> <p>2.3. Organizatori i cili mban tubimin publik dhe nuk e respekton vendimin për ndalimin e tubimit publik në pajtim me nenin 10 të këtij ligji, dënohet me gjobë:</p> <p>2.3.1. në shumën njëqind (100) euro kur është person fizik;</p> <p>2.3.2. në shumën dyqind (200) euro kur është person juridik.</p> <p>2.4. Organizatori i cili mban ngjarjen publike dhe nuk e respekton vendimin për ndalimin e ngjarjes publike në pajtim me nenin 20 të këtij ligji, dënohet me gjobë:</p> <p>2.4.1. në shumën njëqind e pesëdhjetë (150) euro kur është person fizik;</p>	<p>2.2. The organizer of a public event, who does not notify the event in accordance with Article 17 of this Law, shall be punished by a fine of:</p> <p>2.2.1. one hundred (100) euros when they are a natural person;</p> <p>2.2.2. three hundred (300) euros when they are a legal entity</p> <p>2.3. The organizer who holds the public gathering and does not respect the decision for the prohibition of the public gathering shall, in accordance with Article 10 of this Law, be punished by a fine of:</p> <p>2.3.1. one hundred (100) Euros when they are a natural person;</p> <p>2.3.1. two hundred (200) Euros when they are a legal entity.</p> <p>2.4. The organizer who holds the public event and does not respect the decision for prohibition of the event shall, in accordance with Article 20 of this Law, be punished by a fine of:</p> <p>2.4.1. one hundred and fifty (150) Euros when they are a natural person;</p>	<p>2.2. Organizator javnog događaja koji ne prijavi događaj u skladu sa članom 17. ovog zakona, kazniće se novčanom kaznom:</p> <p>2.2.1. u iznosu od sto (100) evra kada je fizičko lice;</p> <p>2.2.2. u iznosu od trista (300) evra kada je pravno lice;</p> <p>2.3. Organizator koji održava javno okupljanje i ne poštuje odluku o zabrani javnog okupljanja, u skladu sa članom 10. ovog zakona, kazniće se novčanom kaznom:</p> <p>2.3.1. u iznosu od sto (100) evra kada je fizičko lice;</p> <p>2.3.2. u iznosu od dvesta (200) evra kada je pravno lice.</p> <p>2.4. Organizator koji održava javni događaj i ne poštuje odluku o zabrani javnog događaja, u skladu sa članom 20. ovog zakona, kazniće se novčanom kaznom:</p> <p>2.4.1. u iznosu od sto pedeset (150) evra kada je fizičko lice;</p>
---	---	---

<p>2.4.2. në shumën katërqind e pesëdhjetë (450) euro kur është person juridik.</p> <p>2.5. Organizatori i cili nuk e ndërpre në tubimin publik në pajtim me paragrafin 2 të neni 14 të këtij ligji, dënohet me gjobë:</p> <p>2.5.1. në shumën njëqind (100) euro kur është person fizik;</p> <p>2.5.2. në shumën dyqind (200) euro kur është person juridik.</p> <p>2.6. Organizatori i cili nuk e ndërpre ngjarjen publike në pajtim me nenin 22 të këtij ligji, dënohet me gjobë:</p> <p>2.6.1. në shumën njëqind e pesëdhjetë (150) euro kur është person fizik;</p> <p>2.6.2. në shumën katërqind e pesëdhjetë (450) euro kur është person juridik.</p> <p>3. Pjesëmarrësi që në tubimin publik apo ngjarjen publike mban armë në kundërshtim me paragrafin 1 të nenit 13 dhe nenin 21 të këtij ligji dënohet:</p> <p>3.1. me gjobë prej pesëqind (500) euro për personat që kanë leje për armëmbajtje;</p>	<p>2.4.2. four hundred and fifty (450) Euros when they are a legal entity.</p> <p>2.5. The organizer who does not stop the public gathering in accordance with paragraph 2 of Article 14 of this Law shall be punished by a fine of:</p> <p>2.5.1. one hundred (100) Euros when they are a natural person;</p> <p>2.5.2. two hundred (200) Euros when they are a legal entity.</p> <p>2.6. The organizer who does not stop the public event in accordance with Article 22 of this Law shall be punished by a fine of:</p> <p>2.6.1. one hundred and fifty (150) Euros when they are a natural person;</p> <p>2.6.2. four hundred and fifty (450) Euros when they are a legal entity.</p> <p>3. Participants who carry weapons in a public gathering or public event, in contradiction with paragraph 1 of Article 13 and 21 of this Law, shall be punished:</p> <p>3.1. by a fine of five hundred (500) Euros for persons with weapon permits;</p>	<p>2.4.2. u iznosu od četiristo pedeset (450) evra kada je pravno lice.</p> <p>2.5. Organizator koji ne prekine javno okupljanje, u skladu sa stavom 2. člana 14. ovog zakona, kazniće se novčanom kaznom:</p> <p>2.5.1. u iznosu od sto (100) evra kada je fizičko lice;</p> <p>2.5.2. u iznosu od dvesta (200) evra kada je pravno lice.</p> <p>2.6. Organizator koji ne prekine javni događaj u skladu sa članom 22. ovog zakona, kazniće se novčanom kaznom:</p> <p>2.6.1. u iznosu od sto pedeset (150) evra kada je fizičko lice;</p> <p>2.6.2. u iznosu od četiristo pedeset (450) evra kada je pravno lice.</p> <p>3. Učesnik koji na javnom okupljanju ili javnom događaju nosi oružje u suprotnosti sa stavom 1. člana 13. i članom 21. ovog zakona, kazniće se:</p> <p>3.1. novčanom kaznom od petsto (500) evra za lica koja poseduju dozvole za oružje;</p>
--	--	--

<p>3.2. sipas dispozitave të Kodit Penal, për personat që nuk kanë leje për armëmbajtje.</p> <p>4. Personi i cili në tubimin publik apo ngjarjen publike vepron në kundërshtim me paragrafin 2 të nenit 13 dhe nenin 21 dënohet sipas dispozitave të Kodit Penal të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji Nr. 03/L-118 për Tubime Publike si dhe të gjitha dispozitat e akteve të tjera normative që bien në kundërshtim me këtë ligj.</p>	<p>3.2. according to the provisions of the Criminal Code, for persons who do not possess a weapon permit.</p> <p>4. The person who acts against paragraph 2 of Article 13 and Article 21 in public gatherings or public events shall be punished in line with the provisions of the Criminal Code of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Repeal</p> <p>With the entry into force of this Law, Law no. 03/L-118 on Public Gatherings as well as all provisions of other normative acts that are in conflict with this Law shall be repealed.</p>	<p>3.2. prema odredbama Krivičnog zakonika, za lica koja nemaju dozvolu za oružje.</p> <p>4. Lice koje na javnom okupljanju ili javnom događaju postupa u suprotnosti sa stavom 2. člana 13. i članom 21. kazniće se u skladu sa odredbama Krivičnog zakonika Republike Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Član25 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se Zakon br. 03/L-118 o javnim okupljanjima, kao i sve odredbe drugih normativnih akata koji su u suprotnosti sa ovim zakonom.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 26 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 26 Entry into force</p>	<p align="center">Član 26 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="center">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="center">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p align="center">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>